

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2378^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
15 ИЮНЯ 1982 ГОДА

ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2378)	1
Утверждение повестки дня	1
Положение на Кипре: доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/15149 и Add.1)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2378-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 15 июня 1982 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Люк ДЕ ЛА БАР
ДЕ НАНТЕЙ (Франция).

Присутствуют представители следующих государств: Гайаны, Заира, Иордании, Ирландии, Испании, Китая, Панама, Польши, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Того, Уганды, Франции, Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2378)

1. Утверждение повестки дня.
2. Положение на Кипре:
доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/15149 и Add.1).

Заседание открывается в 11 час. 05 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Кипре:
доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/15149 и Add.1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я хотел бы сообщить членам Совета, что я получил письма представителей Кипра, Греции и Турции, в которых они просят, чтобы их пригласили участвовать в обсуждении пункта повестки дня Совета. По аналогии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей участвовать в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры.

По приглашению Председателя г-н Мушутас (Кипр), г-н Дунтас (Греция) и г-н Кырджа (Турция) занимают места за столом Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я хотел бы напомнить, что в ходе консультаций Совета члены Совета согласились направить приглашение г-ну Наилу Аталая в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета. Если возражений нет, позвольте считать, что Совет принимает решение пригласить г-на Аталая в соот-

ветствии с правилом 39 принять участие в обсуждении.

Решение принимается.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 1 декабря 1981 года по 31 мая 1982 года [S/15149 и Add.1]. На рассмотрении членов Совета находится также текст проекта резолюции, подготовленный в ходе консультаций Совета [S/15216].

4. Насколько мне известно, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если возражений нет, ставлю проект резолюции на голосование.

Проводится голосование поднятием рук.

Проект резолюции принимается единогласно [резолюция 510 (1982)].

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Первый оратор — представитель Кипра. Предлагаю ему слово.

6. Г-н МУШУТАС (Кипр) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить вас с избранием на пост Председателя Совета и выразить нашу признательность за эффективное руководство консультациями по проекту резолюции о возобновлении мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре [ВСООНК]. Я также хотел бы поздравить представителя Китая г-на Лин Цина, который проявил выдающиеся способности, занимая пост Председателя Совета в мае.

7. Г-н Председатель, воздавая должное вашему опыту и мастерству, я хотел бы поблагодарить вас и всех членов Совета за предоставленную мне возможностью выступить в этом органе в связи с продлением мандата ВСООНК еще на шесть месяцев, необходимость чего возникла в результате невыполнения Турцией резолюций Организации Объединенных Наций по Кипру.

8. Я рад возможности выразить от имени нашего правительства и народа глубокую признательность и благодарность Генеральному секретарю за его неустанные, настойчивые усилия, направленные на достижение высоких целей Организации Объединенных Наций — достижение мира и без-

опасности. Учитывая его высокие нравственные качества, мудрость, дипломатическое искусство и глубокую осведомленность о проблеме Кипра, наш народ имеет все основания возлагать на него свои чаяния и надежды на достижение мира и справедливости на Кипре. Кипр — небольшая страна, однако кипрская проблема затрагивает высокие принципы и идеалы.

9. Эффективное и дальновидное решение проблем Кипра справедливым, принципиальным путем даст Организации Объединенных Наций толчок, необходимый для урегулирования других нерешенных проблем мира.

10. Я также хотел бы воздать должное заместителю Генерального секретаря по специальным и политическим вопросам г-ну Брайану Уркварту, его сотрудникам и коллегам в Секретариате г-ну Шерри и г-ну Пикко за внесенный ими значительный вклад, а также высказать нашу глубокую искреннюю признательность Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Уго Гобби и его помощникам за проявленное ими усердие в выполнении возложенной на них трудной и щекотливой миссии.

11. Я также хотел бы выразить признательность и отметить усилия генерал-майора г-на Г. Грейндля, офицеров и солдат ВСООНК, которыми он командует, за отличное выполнение возложенных на них Советом обязанностей.

12. Я хотел бы также выразить нашу глубокую признательность дружественным правительствам, добровольные взносы которых и предоставление персонала дали возможность Силам по поддержанию мира продолжать выполнение их важной миссии по достижению мира на Кипре и, как следствие, во всем мире. Оказываемая ими на протяжении ряда лет помощь в осуществлении миссии ВСООНК по поддержанию мира в ответ на призыв Организации Объединенных Наций на практике демонстрирует приверженность принципам Устава Организации Объединенных Наций.

13. В залах Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности еще чувствуется разочарование, прозвучавшее в выступлениях представителей ряда государств — членов Организации Объединенных Наций по поводу неспособности Организации обеспечить осуществление своих резолюций. Обсуждение вопросов о Палестине, Фолклендских (Мальвинских) островах и Ливане вновь выдвинуло на передний план и продемонстрировало неспособность всемирной Организации выполнить в наше трагическое время свою первостепенную обязанность, вытекающую из ответственности за поддержание международного мира и безопасности.

14. Эта неспособность Организации Объединенных Наций давно и особенно четко проявилась в кипрском вопросе, по которому Генеральная Ассамблея единогласно приняла резолюцию 3212 (XXIX), единодушно одобренную затем резолюцией 365 (1974) Совета Безопасности, что сделало

ее выполнение обязательным, но, к сожалению, резолюция по-прежнему остается невыполненной. Все последующие резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета по вопросу о Кипре, принятые в подтверждение вышеупомянутых резолюций, также остаются невыполненными.

15. Только что был возобновлен мандат ВСООНК, и я думаю, что было бы полезно подчеркнуть настоятельную необходимость осуществления резолюций Организации Объединенных Наций по Кипру и отметить основные вопросы и аспекты, связанные с рассматриваемой проблемой. В таком тревожном мире, в каком мы живем сейчас, рутинное возобновление мандата Сил по поддержанию мира без упоминания причин, порождающих и делающих постоянной такую необходимость, может рассматриваться как дальнейшее ослабление деятельности Организации Объединенных Наций на Кипре и как несерьезный подход к очень серьезному вопросу.

16. Позвольте мне прежде всего заявить, что проблема Кипра — это не разногласия между киприотами-греками и киприотами-турками, это не религиозные разногласия, как часто, основываясь на собственных соображениях, говорит об этом Турция; скорее, это проблема вторжения в малое неприсоединившееся государство — член Организации Объединенных Наций и его оккупации крупным и сильным соседом — Турцией, которая по размеру в сто раз больше Кипра.

17. Жестокость нападения, учитывая хотя бы размеры агрессора, не говоря уже о его жертвах, носила беспрецедентный характер. В результате кровопролитного и жестокого нападения тысячи людей погибли, 200 тыс. беззащитных человек стали беженцами в своей собственной стране и 2 тыс. мужчин, женщин и детей пропали без вести. Примерно 40 процентов нашей территории в настоящее время находится под иностранной оккупацией, и более 75 процентов наших национальных ресурсов контролируются Турцией.

18. Поэтому проблема Кипра — это проблема возвращения оккупированных домов и земель. В этом состоит цель малого государства, стремящегося защитить свою, столь дорогую ему, независимость от экспансионистской политики соседней страны. Это — международная проблема, непосредственно затрагивающая мир и безопасность региона и нашу планету в целом. Тот факт, что Кипр расположен на стратегически важном перекрестке путей, связывающих три континента и Ближний Восток, который сейчас находится в состоянии войны, делает проблему Кипра еще более острой и требует справедливого решения проблемы, имеющей первостепенное значение для Организации Объединенных Наций. Предыдущий Генеральный секретарь охарактеризовал эту проблему как одну из трех основных в мире; две другие — это Ближний Восток и юг Африки.

19. То, что проблема Кипра носит международный характер, видно из вышеупомянутого, а также из того, что в течение ряда лет она стоит на

повестке дня двух основных органов Организации Объединенных Наций. Если бы эта проблема не носила международный характер, то Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея, равно как и Движение неприсоединения и главы правительств Содружества, не рассматривали бы неоднократно этот вопрос и не принимали бы резолюций и деклараций в поддержку народа и правительства Республики Кипр.

20. Эти резолюции призывают к уважению суверенитета, независимости, территориальной целостности, единства и политики неприсоединения Республики Кипр. В них содержатся требования немедленного вывода всех иностранных войск и персонала из Республики Кипр и прекращения иностранного вмешательства в его внутренние дела. Кроме того, в них содержится призыв к безопасному возвращению всех беженцев.

21. Но, несмотря на требования, содержащиеся в положениях этих резолюций, суверенитет, независимость, территориальная целостность и единство Кипра не соблюдаются, вывод турецких войск не произведен и ни одному беженцу не было разрешено вернуться на свою землю и в свой дом. Турция с полнейшим пренебрежением игнорирует выполнение всех резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности и своими агрессивными действиями по-прежнему бросает вызов всемирной Организации и, в частности, Совету.

22. Возвращение к своему очагу, на свою землю — это неотъемлемое право человека, и никакой срок давности не может повлиять на его осуществление. Положение де-факто, сложившееся в результате вторжения и оккупации, не может создать приемлемых реалий. Правительство Республики никогда не откажется от признания права беженцев вернуться на земли их предков.

23. Нескрываемая враждебность Турции и ее нежелание идти на компромисс в том, что касается проведения эффективного расследования в целях установления судеб пропавших без вести, до сих пор препятствует удовлетворению естественного желания семей пропавших получить информацию о своих родственниках. Не было ни одного случая расследования судьбы пропавшего без вести. Спустя восемь лет после вторжения и оккупации — восемь лет, исполненных страданий и мук, — семьи пропавших все еще не знают, живы ли их родственники.

24. С другой стороны, Фамагуста, вопросу о которой придается первостепенное значение, все еще с нетерпением ожидает, когда вернутся ее законные жители.

25. Свобода передвижения киприотов-греков, проживающих в анклавах на оккупированной территории, за эти годы стала еще более ограниченной. Об этом говорится в пункте 27 доклада Генерального секретаря. Мы придаем особое значение этим ограничениям, поскольку они свидетельствуют о вероломстве и отступничестве турецкой стороны от торжественного соглашения,

достигнутого в августе 1975 года в Вене [см. S/11789, приложение].

26. Межобщинные переговоры, которые также упоминаются в резолюциях Организации Объединенных Наций, с мая 1980 года проводятся ускоренными темпами с использованием оценок Генерального секретаря в качестве методов и средств ведения переговоров. Эти переговоры, которые проходят под эгидой Генерального секретаря на основе резолюций Организации Объединенных Наций и договоренностей на высоком уровне [S/12323, пункт 5, и S/13369, пункт 51] относительно решения внутреннего аспекта кипрской проблемы, не привели к какому-либо прогрессу в вопросах существа из-за жесткой позиции турецкой стороны, по-прежнему придерживающейся сепаратистских взглядов. На отсутствие существенного прогресса также указывается в докладе Генерального секретаря.

27. Даже при попытках решить такие вопросы, как права человека и основные свободы, в отношении которых разработано большое число международных документов, устанавливающих общепринятые обязательные международные нормы, мы сталкиваемся с отказом осуществлять эти нормы и права.

28. Несмотря на серьезные препятствия и трудности, мое правительство намеревается добросовестно продолжать ведущиеся ныне ускоренными темпами межобщинные переговоры и использовать в разумные сроки все возможности для поисков решения внутреннего аспекта кипрской проблемы в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций.

29. Кипрская проблема имеет внешний аспект — вторжение и оккупация нашей территории и внутренний аспект — конституционные вопросы, которые должны решать две общины. Мы считаем, что любой прогресс в решении внешних аспектов, несомненно, окажет благотворное влияние на внутренний диалог. Поэтому вывод турецких оккупационных войск с Кипра должен рассматриваться этим высоким органом как вопрос первостепенной важности, так как он составляет основу решения кипрской проблемы. Члены Совета и страны, не являющиеся таковыми, должны оказать давление на Турцию, с тем чтобы она прекратила оккупацию и вывела свои войска с Кипра.

30. Что касается правительства Кипра, то, выступая на прошлой неделе на двенадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, президент Республики Кипр г-н Спирос Киприану вновь выступил с предложениями, касающимися полного разоружения и демилитаризации Кипра, а также создания смешанных полицейских сил, состоящих из киприотов-греков и киприотов-турок и находящихся под контролем полицейских сил Организации Объединенных Наций¹. Мы считаем, что это предложение является разумным путем урегулирования кипрской проблемы.

31. Кроме того, президент назвал «в высшей степени похвальным и великодушным» предложение премьер-министра Греции г-на Андреаса Папандреу вывести греческие контингенты, дислоцированные на Кипре в соответствии с соглашениями 1960 года, при условии, что турецкие войска также будут выведены и необходимое количество полицейских сил Организации Объединенных Наций будет размещено на Кипре. Греция готова взять на себя дополнительные расходы по содержанию таких полицейских сил Организации Объединенных Наций².

32. Присутствие турецких войск на Кипре, противоречащее резолюциям Организации Объединенных Наций, горькое разочарование беженцев, возвращению которых в дома и на землю их предков чинят препятствия, оккупация и узурпация их собственности, нескончаемые страдания родственников тех, кто пропал без вести, решительный отказ в основных правах человека людям, живущим в анклавах на Кипре, прибытие на Кипр поселенцев из Турции и действия, предпринимаемые Турцией в целях изменения демографической структуры Кипра, — все это составляет мрачную, трагическую картину сегодняшнего страдающего Кипра.

33. Киприоты-греки и киприоты-турки, которые в течение столетий мирно жили и трудились бок о бок, теперь разделены искусственной границей, установленной иностранными войсками и пролегающей с востока на запад. Танки и «линия Аттилы» разорвали исторические связи, сложившиеся за это время между двумя общинами. Кипр, остров любви, призванный быть местом братства и сотрудничества между тремя континентами, которые его окружают, сегодня является центром конфликта и борьбы.

34. По-прежнему стоит вопрос: станет ли Кипр вновь островом мира? Получит ли его народ — все население, независимо от этнического происхождения: будь то греки, турки, армяне, марониты или выходцы из романских стран, — возможность жить вместе, в мире и согласии, как они жили на протяжении многих столетий? Ответ зависит от воли Организации Объединенных Наций и, особенно, от воли Совета. Ответить на этот вопрос утвердительно будет несложно, если Организация возьмет на себя обеспечение выполнения решений Совета, с тем чтобы она могла стать организацией не только по поддержанию мира, но и по сохранению мира и безопасности во всем мире, то есть организацией, действительно идущей к достижению главной цели, во имя которой она была создана. До тех пор пока Организация Объединенных Наций не будет располагать средствами, обеспечивающими выполнение ее решений посредством эффективной системы коллективной международной безопасности, как это предусмотрено Уставом, акты агрессии, будь то на Кипре, Ближнем Востоке или в других районах, не прекратятся. До тех пор пока процесс поддержания мира, которым занимается Организация Объединенных Наций, остается незавершенным, агрессивному

применению силы не будет положен конец. Мир будет по-прежнему недостижим для нас. Но поддерживать мир лишь в той форме, в какой это осуществляется на Кипре, вне зависимости от степени эффективности процесса, недостаточно. Мы должны добиваться мира и сохранять его.

35. Авторитет Организации Объединенных Наций зависит от того, выполняет ли международная Организация свои декларации. Одних разговоров недостаточно. Организация Объединенных Наций должна делать решительные заявления и подкреплять их эффективными действиями, когда того требуют обстоятельства.

36. Иллюзия тишины и спокойствия, в настоящее время характерная для Кипра, — следствие насилия со стороны оккупационных войск. Ситуация на Кипре может показаться удивительно спокойной, но она остается в такой же мере взрывоопасной, в какой подвергаются там жестокому испытанию высокие принципы и благородные идеалы. Если человечество будет придерживаться этих принципов, то мир может надеяться на более светлое и мирное будущее. Однако если допустить попрание этих принципов, то последствия несправедливости скажутся во всем мире, поскольку свобода едина и неделима. Когда людей на Кипре или в любом другом районе мира лишают свободы, каждый человек, где бы он ни жил, в какой бы стране или на каком континенте ни родился, теряет часть своей собственной свободы.

37. Сегодня, как и на протяжении последних восьми лет, колокола звонят по Кипру. Если международное сообщество через посредство Организации Объединенных Наций не примет решительных и эффективных мер для полного осуществления своих резолюций, колокола будут звонить вновь и вновь, возвещая о других вторжениях, оккупациях и нарушениях прав человека. Выбор, который мы должны сделать, столь же ясен, как голубое небо Кипра: либо мы дадим Организации средства для выполнения ее задачи, либо позволим ей стать беспомощным дискуссионным форумом, в котором единодушно принятые резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, поддержанные даже непосредственно заинтересованными сторонами, остаются, как это ни парадоксально и ни трагично, невыполненными.

38. Выступая от имени страны, которая наполовину свободна, наполовину оккупирована, от имени народа, который разделен вопреки его воле силой оружия и треть которого составляют беженцы в собственной стране, я заверяю вас в том, что мы поддерживаем идею укрепления Организации Объединенных Наций, поскольку считаем, что будущее Кипра непосредственно связано с будущим всего мира и что продолжение трагедии Кипра, без сомнения, будет трагедией для всего человечества.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующий оратор — представитель Греции, которому я предоставляю слово.

40. Г-н ДУНТАС (Греция) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я благодарю вас и членов Совета за то, что мне предоставлена возможность участвовать в обсуждении кипрского вопроса.

41. Я хотел бы в самом начале выступления передать вам, г-н Председатель, самые теплые поздравления в связи с занятием вами поста Председателя Совета в июне. Хорошо известны традиционные узы дружбы, которые связывают наши народы и правительства. Поэтому при выполнении своих задач вы можете быть уверены в сотрудничестве и помощи со стороны моей делегации. Это сотрудничество будет для меня особенно приятным, учитывая ваши многочисленные выдающиеся личные и профессиональные качества.

42. Я хотел бы также отдать дань особого уважения представителю Китая г-ну Лин Цину, опыт, способности, преданность делу и компетенция которого получили подтверждение в мае — месяце, столь критическом с точки зрения поддержания международного мира.

43. Прежде чем коснуться некоторых основных моментов позиции моего правительства относительно кипрского кризиса, я хотел бы выразить самое глубокое уважение моего правительства Г-неральному секретарю, который наделен исключительно высоким интеллектом и самыми отличительными чертами которого являются гуманность и профессионализм. Я также пользуюсь данной возможностью, чтобы выразить искреннюю благодарность правительствам, которые участвуют в Вооруженных силах Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре [ВСООНК], и особенно тем, которые предоставляют свои контингенты.

44. Как заинтересованная сторона мое правительство согласно с тем, что мандат ВСООНК в Республике Кипр должен быть продлен еще на шесть месяцев, поскольку правительство Республики дало на это свое согласие.

45. Что касается доклада, содержащегося в документах S/15149 и Add.1, то я считаю, что он является шагом вперед по сравнению с предыдущим в том, что касается изложения и оценки фактов. Наше внимание привлекла первая часть пункта 57, где говорится: «Это вовсе не означает, что широко известные основные элементы существа кипрской проблемы будут разрешены в ближайшем будущем». Хотя эта оценка и не отражает полностью нашу собственную, она близка к ней, поскольку мы считаем, что не достигнуто никакого прогресса по существу проблемы и что определенная гибкость во второстепенных, по сравнению с центральным, вопросах может создать лишь иллюзию движения вперед.

46. За восемь лет, истекших с того времени, как турецкие войска вторглись на территорию Республики Кипр, поправ основные принципы международного права и Устава Организации Объединенных Наций, правительство Республики

Кипр в духе доброй воли и компромисса приняло многочисленные усилия для достижения справедливого решения и нормализации положения на острове. Вызывает глубокое сожаление тот факт, что огромное количество энергии до сих пор было затрачено впустую, поскольку другая сторона упорно придерживается экстремистской позиции. К сожалению, такая позиция турецкой стороны не позволяет надеяться на решительный прорыв в переговорах. Положение становится более сложным, поскольку правительство Кипра вынуждено действовать под давлением, а именно под давлением, оказываемым турецким военным присутствием на территории Республики Кипр.

47. Именно поэтому мое правительство, рассматривая приоритеты этой чрезвычайно сложной международной проблемы, пришло к заключению о невозможности вести свободные переговоры по существу проблемы между киприотами-греками и киприотами-турками, пока агрессия, начало которой положило вторжение в 1974 году, продолжается в форме военной оккупации значительной части территории Республики Кипр.

48. Мое правительство, искренне стремясь внести позитивный вклад в поиски выхода из нынешнего тупика, заново оценив положение, пришло к следующим заключениям относительно его основных аспектов. Более 36 процентов территории Республики Кипр оккупировано турецкими войсками. Правительство Республики Кипр не может осуществлять свои суверенные права над всей территорией Республики. Тысячи киприотов-греков были перемещены и являются беженцами в своей собственной стране. В то же время турецкое меньшинство Кипра выражает глубокую озабоченность по поводу своей безопасности. Такую же глубокую озабоченность собственной безопасностью испытывают и киприоты-греки из-за постоянной угрозы со стороны превосходящей по силе военной машины Турции, угрозы, трагически материализованной в результате турецкого вторжения. Более того, нельзя не учитывать определяющего фактора проблемы Кипра, а именно того, что 80 процентов населения Республики Кипр — это киприоты-греки и лишь 18 процентов — киприоты-турки.

49. Столкнувшись с подобной ситуацией, мое правительство считает, что лучшим выходом из положения с учетом кипрских реалий, пожалуй, было бы следующее: турецкие войска должны быть выведены с Кипра в соответствии с нормами международного права в целом, и в частности на основании резолюции 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, одобренной резолюцией 365 (1974) Совета Безопасности. Этот шаг не только восстановит законность на Кипре, но и устранил опасения правительства страны по поводу безопасности Республики. Греческий контингент войск также должен быть выведен. Следует создать расширенный контингент Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, чтобы нейтрализовать опасения турецкого меньшинства Кипра относительно своей безопасности. Мое пра-

вительство готово взять на себя все дополнительные расходы, которые повлечет за собой увеличение численности контингента таких Сил. Немедленно после этого следует начать межобщинные переговоры в целях выработки конституции, основывающейся на международно признанных демократических принципах и включающей все международно признанные гарантии по защите меньшинств. В дополнение к этим мерам по урегулированию следует провести демилитаризацию Республики Кипр и создать международные гарантии, чтобы обеспечить интересы безопасности заинтересованных сторон.

50. Долгий путь, которым мы следовали в течение восьми лет, завел нас в тупик. Поэтому целесообразно избрать иной путь и руководствоваться международным правом и общепризнанными принципами, учитывая при этом законные интересы всех заинтересованных сторон.

51. Я хотел бы заверить Совет в том, что, выдвигая эти предложения, мое правительство руководствуется искренним стремлением найти такое решение данной проблемы, которое, как мы надеемся, окажет позитивное воздействие на отношения между Турцией и Грецией. А ради достижения этой цели наши два государства не должны жалеть никаких сил.

52. Греция — это небольшая страна, которая, поверьте, не может позволить себе роскошь военных приготовлений, конфронтации, войн. Мы желаем только мира для того, чтобы, устранив угрозу извне, иметь возможность направить свои ограниченные природные ресурсы и все интеллектуальные силы на строительство лучшей жизни во имя процветания и прогрессивного развития нашего народа.

53. Выдающийся государственный деятель, бывший министр иностранных дел Турции г-н Ихсан Сабри Чаглаянгиль сказал как-то одному из своих греческих коллег, что, согласно турецкой поговорке, «нация может жить без хлеба, но не может жить без достоинства». Мы, греки, целиком с этим согласны. Мы всем сердцем разделяем глубокую мысль, заложенную в эмоциональной и мудрой турецкой поговорке. Вся наша история является тому свидетельством. Поэтому мы уверены, что достижение прочного сотрудничества между Турцией и Грецией станет возможным, если оба правительства проникнутся уважением к достоинству обеих стран. Такое сотрудничество послужит самым широким интересам наших народов. Не имея ни малейшего намерения в какой-либо степени нанести ущерб суверенитету, безопасности или законным правам греческой нации, мое правительство выражает искреннюю готовность добиваться благородной цели сотрудничества в духе взаимопонимания.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующий оратор — г-н Наил Аталай, которого Совет пригласил в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры принять участие в пре-

ниях. Приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

55. Г-н АТАЛАЙ (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте от имени моего правительства и от себя лично выразить признательность вам и всем членам Совета за приглашение принять участие в обсуждении кипрского вопроса.

56. Я просил пригласить меня принять участие в заседаниях Совета для рассмотрения вопроса о продлении мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре [ВСООНК] еще на шесть месяцев, для того чтобы выразить точку зрения турецкого меньшинства на Кипре, единственным представителем которого является Федеративное турецкое государство Кибрис.

57. Позвольте мне также от имени моего правительства и от себя лично выразить нашу благодарность Генеральному секретарю за самоотверженно прилагаемые им усилия для разрешения кипрского конфликта, который не сходит с повестки дня Совета с того самого момента, когда киприоты-греки предприняли агрессию в декабре 1963 года.

58. Кроме того, я хотел бы выразить нашу благодарность и признательность сотрудникам Секретариата и его представителям на острове, в частности г-ну Уркварту, г-ну Гобби, г-ну Шерри, г-ну Шлиттлеру-Сильве и г-ну Пикко, а также военному и гражданскому персоналу за то, что они превосходно, беспристрастно и в высшей мере эффективно выполняли свои важные обязанности.

59. Пользуясь случаем, я хотел бы поблагодарить все государства, которые предоставили в распоряжение Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре контингенты войск и средства. Мы особенно благодарны Турции за ее всесторонний вклад в поддержание межобщинного мира на острове и усилия по обеспечению нашей безопасности, а также помощь в экономическом развитии турецкой общины, в отношении которой по-прежнему действует эмбарго со стороны греческой части Кипра.

60. Совет только что принял резолюцию 510 (1982), продлевающую мандат Сил до 15 декабря 1982 года.

61. Несмотря на наши обоснованные и решительные возражения, в третьем пункте резолюции по-прежнему сохраняется ссылка на так называемое «правительство Кипра». Как хорошо известно членам Совета, этот титул незаконно узурпировала греческая часть межобщинного правительства Кипра. Поэтому наша законная и политически обоснованная позиция состоит в том, что после распада двухобщинного коалиционного правительства в 1963 году более не существует правительства, которое бы на законных основаниях представляло весь Кипр. Следовательно, такая терминология ни де-юре, ни де-факто не отражает реального положения дел на острове

и является ошибочной во всех отношениях. Две национальные общины на Кипре, как и прежде (с декабря 1963 года), являются двумя сторонами конфликта, возникшего в результате вооруженной попытки киприотов-греков нарушить межобщинное сотрудничество и объединить Кипр с Грецией. Более того, неоправданные ссылки на греческое крыло кипрского правительства как на «правительство Кипра» противоречат положению, которое было определено основными статьями конституции 1960 года, и совершенно неприемлемы для турецкой общины Кипра, поскольку они отражают тенденцию представлять киприотов-турок в ущерб их интересам, то есть сделать то, чего киприотам-грекам не удалось добиться силой в период с 1963 по 1974 год.

62. Тем не менее от имени правительства турецкой общины Кипра, создание которого восстанавливает турецкое крыло коалиционного правительства, я уполномочен заявить о согласии на продление мандата ВСООНК до 15 декабря 1982 года. Мы, как и прежде, будем продолжать сотрудничество с Силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и содействовать успешному осуществлению ими своих функций.

63. Мы продолжаем надеяться, как я подчеркивал не раз на заседаниях Совета в прошлом, что *modus operandi* и мандат ВСООНК будут пересмотрены в соответствии с реалиями положения, сложившегося на Кипре.

64. В пункте 3 резолюции 510 (1982) Совет «просит Генерального секретаря продолжать миссию добрых услуг». Мое правительство приветствует и поддерживает эту просьбу. Мы будем оказывать полное содействие Генеральному секретарю, столь преданному нашему общему делу, в выполнении поставленных перед ним задач. Межобщинные переговоры ведутся на основе вступительного заявления Генерального секретаря от 9 августа 1980 года, содержащегося в приложении к документу S/14100 и учитывающего все соглашения на высоком уровне, достигнутые в 1977 и 1979 годах [там же], и двусторонние соглашения между двумя общинами, а также на основе «оценочного» документа Генерального секретаря. По данному вопросу в пункте 55 доклада Генерального секретаря говорится, что

«за отчетный период поиски путей взаимоприемлемого, справедливого и долгосрочного урегулирования кипрской проблемы, как это было предусмотрено Советом Безопасности в 1975 году, когда он поручил Генеральному секретарю осуществить миссию добрых услуг, вступили в новый этап. На межобщинных переговорах в Никосии обе стороны приступили 7 января под эгидой моего Специального представителя к систематическому обзору основных элементов конституционного аспекта проблемы. Они придерживались «оценочного» документа в качестве метода обсуждения и рамок для переговоров. Как указывается в моем последнем докладе, межобщинные переговоры по-преж-

нему являются наилучшим способом проведения конкретных и эффективных переговоров, а «оценочный» документ представляет собой решительную попытку создать для этого процесса определенную структуру и наполнить его содержанием».

Поэтому я уверен, что члены Совета согласятся со мной в том, что пятый пункт и пункт 2 резолюции неточно отражают ту основу, на которой фактически ведутся переговоры.

65. Как бы то ни было, в переговорах, несомненно, прослеживается определенный прогресс, о чем говорится в пункте 56 доклада Генерального секретаря:

«В ряде случаев сторонам удалось прийти к общим формулировкам «совпадающих позиций». Кроме того, было достигнуто значительное сближение позиций по многим общим положениям конституции, а также по статьям, касающимся основных прав и свобод и определенных органов федерального правительства. Обе стороны признали, что переговоры проходят в конструктивной атмосфере и в духе сотрудничества. Этот процесс проводится умеренными, но разумными темпами, которые к тому же в настоящее время ускорены (заседания проводятся два раза в неделю)».

66. Уместно отметить, что, несмотря на такую оптимистическую оценку событий, лидеры киприотов-греков недавно сочли необходимым вынести проблему Кипра на различные международные форумы и представить картину событий, прямо противоположную выводам Генерального секретаря. Мы надеемся, что доклад Генерального секретаря Совету будет должным образом принят к сведению и приведет к объективной оценке положения на Кипре всеми заинтересованными сторонами. Только исходя из сбалансированной оценки проблемы Кипра все заинтересованные стороны смогут внести позитивный вклад в ее решение.

67. Тот факт, что обе стороны на Кипре постоянно с 1980 года ведут переговоры, уже сам по себе является достижением, шагом вперед, и в этом отношении деятельность Генерального секретаря заслуживает высокой оценки. Киприоты-турки стремятся к продолжению этих переговоров. Проблема — сложная, и переговоры служат реалистичной основой ее решения на пути достижения справедливого урегулирования на основе принципов Денкташа — Макариоса, сформулированных еще в 1977 году [S/12328, пункт 5]. Будем надеяться, что при содействии Генерального секретаря и его сотрудников в этом направлении будет достигнут дальнейший прогресс.

68. Как хорошо известно членам Совета, почти год назад с согласия как киприотов-турок, так и киприотов-греков был создан Комитет по исчезнувшим лицам на Кипре для рассмотрения запросов, связанных с пропавшими без вести членами обеих общин.

69. С самого начала киприоты-турки, проявляя добрую волю, выполняли свои обязанности по отношению к Комитету по исчезнувшим лицам, чтобы решить этот гуманитарный вопрос и облегчить участь пострадавших семей. В искреннем стремлении содействовать работе Комитета киприоты-турки полностью приняли предложения, выдвинутые 2 сентября 1981 года нейтральным третьим членом Комитета по вопросу о методе расследования конкретных случаев — последнему нерешенному аспекту, препятствовавшему работе Комитета.

70. Однако киприоты-греки воздвигли искусственную преграду на пути Комитета по исчезнувшим лицам, настояв, чтобы на его заседаниях присутствовали наблюдатели от киприотов-греков. Фактически присутствие таких наблюдателей на заседаниях Комитета никоим образом не связано с существом работы Комитета по исчезнувшим лицам. Более того, предложенные киприотами-греками наблюдатели бросили вызов Комитету по исчезнувшим лицам, грубо нарушив принцип конфиденциальности материалов этого Комитета, а также публично оскорбив двух его членов. Таким образом, присутствие наблюдателей в Комитете неизбежно ставит его работу под угрозу. Даже сегодня эти же самые лица, которые грубо нарушили принцип конфиденциальности работы Комитета, разворачивают новую пропагандистскую кампанию, организовав в Нью-Йорке выставку фотографий пропавших без вести киприотов-греков с последующим показом ее в Лондоне и Бонне.

71. Бойкотировав заседания Комитета по исчезнувшим лицам в период с 1 сентября по 26 ноября 1981 года, а затем после 25 февраля 1982 года, киприоты-греки намеренно парализовали работу Комитета и в настоящее время используют вынужденное бездействие Комитета по исчезнувшим лицам в качестве предлога для международного обсуждения вопроса о пропавших без вести на Кипре в своих политических пропагандистских целях. Именно с этой целью киприоты-греки вновь активно пытаются сделать этот гуманитарный вопрос объектом международного обсуждения, хотя Комитет готов начать выполнение своей непосредственной задачи по расследованию соответствующих случаев, как только киприоты-греки согласятся на это.

72. Тот факт, что киприоты-греки не явились на первое заседание Комитета, отказались рассматривать отдельные случаи, нарушили конфиденциальность информации, публично резко критиковали и выдвигали необоснованные обвинения против нейтрального члена Комитета г-на Клода Пийо, представителя Международного комитета Красного Креста, свидетельствует о том, что киприоты-греки не проявляют никакого стремления заняться гуманитарным аспектом проблемы пропавших без вести. Я должен отметить, что еще в 1963 году среди киприотов-турок были пропавшие без вести; они были схвачены киприотами-греками в своих домах и на дорогах, и больше их никто не видел. Если бы сторона

киприотов-греков не рассматривала эту проблему лишь с пропагандистской точки зрения, она уже давно бы, учитывая заинтересованность обеих сторон, была решена.

73. Мы искренне надеемся, что бойкот Комитета со стороны киприотов-греков прекратится, и он сможет приступить к решению стоящей перед ним гуманитарной задачи без дальнейших промедлений.

74. Я хотел бы обратить внимание членов Совета на продолжение бесчеловечной экономической блокады, которой подвергается турецкая община Кипра со стороны администрации киприотов-греков, присвоившей себе титул «правительства Кипра» и, несмотря на продолжающийся межобщинный диалог, по-прежнему ведущей войну с целью нашего экономического истощения и политической изоляции, тем самым грубо нарушая Устав Организации Объединенных Наций, а также положение 6 коммюнике встречи на высшем уровне 1979 года, которая проходила между моим президентом и лидером киприотов-греков [S/13369, пункт 51].

75. За последние четыре месяца капитаны двух датских судов, западногерманский пенсионер и капитан сирийского судна были приговорены греческими властями Кипра к тюремному заключению за заход в турецкие порты острова. Этот вопрос приобретает особую серьезность, если рассматривать его в свете «объяснения», представленного участником переговоров со стороны киприотов-греков г-ном Мавромматисом и заключающегося в том, что администрация киприотов-греков была вынуждена подвергнуть судебному преследованию указанных лиц, чтобы доказать всему международному сообществу правомочность своих действий. Это «оправдание» усугубляет вину администрации киприотов-греков, нарушившей свободу судоходства. Претензии администрации киприотов-греков играть роль законного правительства Кипра и предпринятое ею вопреки нормам права преследование ни в чем не повинных капитанов судов за якобы незаконные заходы в порты являются основными препятствиями на пути достижения межобщинной договоренности. «Оправдание» доказывает, вне всякого сомнения, что киприоты-греки намерены продолжать агрессивную политику в отношении турецкого населения Кипра, используя различные предлоги.

76. В то время когда ведутся ускоренные межобщинные переговоры, негативное деструктивное отношение к ним киприотов-греков наряду с «крестовым походом», начатым против нас г-ном Папандреу, и его решимостью покончить с переговорами свидетельствуют о серьезных проблемах, с которыми нам предстоит столкнуться в ходе переговоров.

77. У киприотов-турок, так же как, несомненно, и у большей части международной общественности, которая возлагала все надежды на решение кипрской проблемы посредством межобщин-

ных переговоров, возникла серьезная озабоченность относительно перспектив этих переговоров вследствие неконструктивных и безответственных заявлений нового премьер-министра Греции г-на Папандреу. Можно было бы абстрагироваться от неконструктивных и даже вредящих делу заявлений, сделанных им в ходе предвыборной кампании, но г-н Папандреу, к сожалению, продолжает делать подобные заявления и после вступления на ответственный пост премьер-министра. Например, г-н Папандреу в своем послании по случаю Дня независимости 28 октября 1981 года заявил настолько далеко, что назвал Кипр «частью территории Греции». На следующий день он публично заявил: «Часть нашей национальной территории — то есть Кипр — все еще находится под иностранной оккупацией». Такие безответственные заявления г-на Папандреу подверглись критике в греческой прессе Кипра хотя бы потому, что они показывают лживость пропагандистских заверений киприотов-греков в том, что юг Кипра является суверенным государством, которое пытается защищать свою независимость от Турции.

78. Для того чтобы полнее оценить, насколько серьезный ущерб наносит неконструктивная и обструкционистская позиция нового премьер-министра Греции г-на Папандреу не только надеждам на успешное завершение межобщинных переговоров, но и самой возможности продолжать переговоры, полезно вкратце ознакомиться с нынешними взглядами премьер-министра Греции.

79. Вот что сказал премьер-министр Папандреу 23 марта 1964 года, накануне своего отъезда из Кипра в Афины: «Союз Кипра с Грецией будет союзом двух Греций. Теперь мы объединим их».

80. Неконструктивная и ошибочная оценка г-ном Папандреу кипрской проблемы, изложенная им до выборов, например, его утверждение о том, что кипрская проблема «представляет собой лишь вопрос об оккупации независимого государства — члена Организации Объединенных Наций», достаточно хорошо известна. Некоторые надеялись, что такие заявления были лишь недальновидными маневрами в ходе предвыборной кампании. Однако, к сожалению, г-н Папандреу заявил после своей встречи с г-ном Киприану 26 октября 1981 года о сохранении «приверженности предвыборным обязательствам». Я уверен в том, что всем присутствующим хорошо известна мечта греков объединить остров с Грецией. Отец г-на Папандреу не смог добиться этого в начале 60-х годов, теперь этим занимается его сын — нынешний премьер-министр Греции. Он мечтает об эллинизации Кипра. Я бы призвал его взглянуть на реальное положение дел и принять его. Кипр никогда не был и не будет греческим островом. Турки всегда жили и будут жить на Кипре.

81. Переходя сейчас к проблеме вторжения на остров, о котором говорил мой коллега, я хотел бы сказать следующее. Турция не вторглась на остров в 1974 году. Вслед за переворотом 1974 года, совершенным Грецией, с одной стороны, и

Никосом Самсоном, его последователями и кипriotской национальной гвардией — с другой, Турция просто воспользовалась своим правом и осуществила свои обязанности по Гарантийному договору³. Турецкое вмешательство было осуществлено в целях восстановления того положения, которое устанавливалось договорами 1960 года, лежавшими в основе создания Республики Кипр.

82. Угроза уничтожения турецкого населения была столь реальна, что, если бы Турции не удалось выполнить своих законных моральных обязательств, сегодня на Кипре не было бы турецкой общины, как не было бы и независимого Кипра. Остров был бы аннексирован Грецией.

83. Действительно, в решении № 2658/79 кассационного суда Афин от 21 марта 1979 года говорится:

«Вторжение Турции на Кипр как державы-гаранта в рамках Цюрихского и Лондонского соглашений является законным. Фактическая ответственность за вторжение лежит на греческих офицерах, против которых возбуждено судебное дело».

84. Греческое правительство, руководимое г-ном Караманлисом, запретило обнародовать это решение на том основании, что оно может поставить под угрозу национальные интересы.

85. Более того, следует отметить, что 19 июля 1974 года архиепископ Макариос заявил в Совете [1780-е заседание] о том, что переворот имел целью ликвидировать независимость Кипра и в результате его пострадали как киприоты-греки, так и киприоты-турки. Следует также отметить, что в этом заявлении, сделанном за день до высадки на острове турецких войск 20 июля 1974 года, архиепископ Макариос открыто обвинил Грецию во вторжении на Кипр.

86. Следующие выдержки из официальных отчетов Совета Безопасности должны достаточно убедительно доказать, что именно Греция, а не Турция в действительности вторглась на Кипр и что Турция ничего не оставалось делать, как в осуществление своих прав и обязательств, согласно Гарантийному договору 1960 года, вмешаться в события, чтобы спасти турецкое население Кипра от уничтожения греками и защитить независимость и суверенитет двунациональной Республики Кипр. Вот что заявил в этом зале в июле 1974 года архиепископ Макариос:

«То, что происходит на Кипре с утра прошлого понедельника, является настоящей трагедией. Военный режим Греции грубо нарушил независимость Кипра. Не проявив ни малейшего уважения к демократическим правам кипрского народа, независимости и суверенитету Республики Кипр, греческая хунта распространила свою диктатуру на Кипр» [там же, пункт 11].

«Организованный греческой хунтой переворот является вторжением, и от его последствий

страдает весь народ Кипра — греки и турки» [там же, пункт 34].

87. Рассматривая события в рамках этих вынуждающих к действию обстоятельств, можно лучше понять и объяснить необходимость и неизбежность вмешательства Турции.

88. Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы от имени киприотов-турок выразить глубокое сожаление в связи с внезапной кончиной генерал-майора Куинна, бывшего Командующего Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре [ВСООНК]. Он пользовался репутацией добросовестного, справедливого, беспристрастного солдата, который всегда делал все от него зависящее, чтобы поддерживать престиж ВСООНК на самом высоком уровне. Он служил на Кипре еще до вступления на пост Командующего ВСООНК и хорошо знал нашу страну. Мы хотели бы почтить его память и тем самым воздать должное тем принципам, которые он защищал на Кипре.

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующий оратор — представитель Турции. Я предоставляю ему слово.

90. Г-н КЫРДЖА (Турция) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы поздравить вас, г-н Председатель, по случаю вступления на пост Председателя Совета в июне. Я желаю вам всяческих успехов в вашей деятельности и заверяю вас в полной поддержке моего правительства. Я должен также, в частности, выразить вам признательность за весьма умелое и объективное руководство консультациями заинтересованных сторон, проведенными под вашим руководством до начала этого заседания.

91. Я также хотел бы выразить признательность вашему предшественнику г-ну Лин Цину, представителю Китая, который проявил недюжинные качества дипломата во время заседаний Совета в мае и руководил работой мудро и эффективно.

92. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить соболезнование правительству и народу Турции семье недавно скончавшегося генерал-майора Куинна, бывшего Командующего Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. Я хотел бы выразить нашу признательность и благодарность народу и правительству Ирландии за вклад одного из ее сыновей в дело урегулирования конфликта и установления мира.

93. В свете позитивного развития событий, имевших место на Кипре после возобновления межобщинных переговоров в сентябре 1980 года, позиция правительства Турции при возобновлении мандата ВСООНК заключалась в стремлении избежать дискуссии, которая неизбежно привела бы к более или менее острому обмену мнениями. Действительно, мы считаем совершенно непонятным то, что Совет вынужден осуществлять эту в целом непродуктивную работу каждые шесть

месяцев, тогда как переговоры между греческой и турецкой общинами проходят в исключительно конструктивной атмосфере. Процедура, проходящая сегодня в Совете, представляется тем более нелепой, что в других регионах мира стороны конфликтов не в состоянии даже встретиться, чтобы разрешить их мирным путем, в то время как поиск такого решения на Кипре непрерывно продолжается. И тем не менее стороны вынуждены вступать в полемику по формальной процедуре, которую должен осуществить Совет.

94. Правительство Турции придерживается той точки зрения, что наилучший путь к решению кипрского вопроса заключается в поощрении межобщинных переговоров под эгидой Генерального секретаря. Поэтому мы глубоко убеждены, что все должны воздерживаться от действий или инициатив, которые прямо или косвенно могли бы затруднить процесс межобщинных переговоров или поощрить тех, кто имеет какое-либо поползновение придать проблеме международный характер, поскольку это неизбежно привело бы к срыву переговоров между двумя общинами.

95. Мое правительство с удовлетворением отмечает, что по инициативе Генерального секретаря две общины приняли решение ускорить переговоры в Никосии и в осуществление этого решения проводят в настоящее время по два заседания в неделю вместо одного. Это решение является еще одним свидетельством того, что перспективы переговоров обнадеживают, а конструктивная атмосфера на них оправдывает наши надежды на будущее. И если у нас нет никаких оснований радоваться тому, что происходит в других районах мира, то следующие положения доклада Генерального секретаря, содержащиеся в пункте 55, внушают нам определенную уверенность в успехе. Я цитирую:

«За отчетный период поиски взаимоприемлемого, справедливого и долгосрочного урегулирования кипрской проблемы, как это было предусмотрено Советом Безопасности в 1975 году, когда он поручил Генеральному секретарю осуществить миссию добрых услуг, вступили в новый этап. На межобщинных переговорах в Никосии обе стороны под эгидой моего Специального представителя приступили 7 января к систематическому обзору основных элементов конституционного аспекта проблемы. Они придерживались «оценочного» документа в качестве метода обсуждения и рамок для переговоров. Как указывается в моем последнем докладе, межобщинные переговоры по-прежнему являются наилучшим методом проведения процесса конкретных и эффективных переговоров, а „оценочный“ документ представляет собой решительную попытку создать для этого процесса структуру и наполнить его содержанием».

В пункте 56 Генеральный секретарь отмечает:

«В ряде случаев сторонам удалось прийти к общим формулировкам „совпадающих позиций“. Кроме того, было достигнуто значительное

сближение позиций по многим общим положениям Конституции, а также по статьям, касающимся основных прав и свобод и определенных органов федерального правительства. Обе стороны признали, что переговоры проходят в конструктивной атмосфере и в духе сотрудничества. Этот процесс проводится весьма умеренными, но разумными темпами, которые к тому же в настоящее время ускорены, и заседания проводятся два раза в неделю».

96. В соответствии с инструкциями правительства моей страны я хотел бы информировать Совет о том, что правительство Турции полностью разделяет оценку, данную Генеральным секретарем прогрессу, достигнутому в ходе межобщинных переговоров.

97. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы вновь заявить о полной поддержке моим правительством миссии добрых услуг Генерального секретаря и процесса межобщинных переговоров, которые, по нашему мнению, являются наилучшим и единственным путем достижения всеобъемлющего и справедливого урегулирования кипрского вопроса. Мы признательны Генеральному секретарю, выполняющему миссию мудрого руководителя, а также г-ну Уго Гобби, его Специальному представителю на Кипре, за проявленные им в ходе межобщинных переговоров качества государственного деятеля. Именно благодаря их решимости и терпению, а также усилиям киприотов-турок в переговорах был достигнут прогресс.

98. Кипрский вопрос действительно является очень сложным, поиск его успешного урегулирования требует много времени и ведения трудных переговоров. Однако мы не должны забывать о достигнутом прогрессе, и трудности не должны использоваться для игнорирования процесса межобщинных переговоров. Именно поэтому мое правительство с особым удовлетворением отмечает, что Генеральный секретарь, который имеет оптимальные возможности для оценки положения за столом переговоров, разделяет мнение о том, что межобщинные переговоры являются наилучшим путем достижения полного урегулирования, и заявляет, что на переговорах достигнут прогресс.

99. Я также должен отметить, что международная общественность теперь осознает истинный характер вопроса о Кипре и поддерживает процесс межобщинных переговоров и усилия Генерального секретаря, выполняющего миссию добрых услуг.

100. Мы надеемся, что эта реальность станет еще более убедительной в ближайшие месяцы и что такой подход облегчит продолжение переговоров.

101. Не ссылаясь на нереалистичные резолюции, которые турецкая община и Турция отвергли частично или полностью, а лишь путем серьезных межобщинных переговоров в духе доброй воли необходимо решить эту сложную проблему. Только на это можно возлагать надежды.

102. Правительство Турции со своей стороны будет активно поддерживать межобщинные переговоры и поощрять киприотов-турок к продвижению по пути создания независимой, суверенной, двухобщинной, федеральной, двухзональной и, если она того пожелает, неприсоединившейся Республики Кипр.

103. Сейчас настало время сделать замечания по поводу некоторых аспектов доклада Генерального секретаря. Достоинно сожаления, что принцип равенства общин как неотъемлемого элемента существования Республики Кипр не соблюден в названиях, которые используются для определения статуса официальных должностных лиц двух общин. Кроме того, администрация греческой общины Кипра называется «правительством Кипра», на статус которого эта администрация претендовать не может.

104. Мое первое замечание по резолюции, которая была только что принята Советом, касается ссылки на так называемое правительство Кипра в третьем пункте. Республика Кипр была создана на основании международного договора. Положенные дел, сложившееся на базе основополагающих статей конституции Кипра 1960 года, гарантируется международным договором, и государство Кипр взяло на себя обязательство не вносить в них поправки и не нарушать их в одностороннем порядке. Однако с декабря 1963 года лидеры греческой общины Кипра несут ответственность за совершенно противоположное — исключительное в своих собственных интересах — толкование основополагающих статей этой конституции. Именно в этом кроется единственная причина конфликта на Кипре и в этом состоит его истинный характер.

105. Те, кто сейчас приносит жалобы на вмешательство Турции, должны научиться держать слово. К сожалению, сегодня мы видели, что они по-прежнему неспособны сделать вывод из прошлых событий; действительно, представитель Греции только что использовал слово «меньшинство», говоря об общине киприотов-турок, демонстрируя тем самым полное пренебрежение к основным статьям конституции.

106. Всего несколько дней назад наш министр сообщил мне, что во время атлантического совещания в верхах премьер-министры Турции и Греции пришли к соглашению о необходимости улучшить отношения между двумя странами. Сегодня мы убедились, как понимает Греция такое соглашение.

107. Если бы соблюдались положения конституции и соответствующие договоры, если бы турецкой общине Кипра не мешали осуществлять ее конституционные права, если бы она не подвергалась осаде и постоянным запугиваниям, то сейчас на острове не было бы турецких войск. Разве это не цинизм, если агрессоры, выступающие против турецкой общины Кипра, говорят сегодня об агрессии со стороны Турции. Турецкие войска находятся на острове по просьбе турецкой

общины Кипра и в соответствии с Гарантийным договором³. Они будут оставаться там до тех пор, пока на межобщинных переговорах не будет достигнуто окончательное решение.

108. Постоянные нападки на конституцию и ее основные статьи, которые являются также нормами международного права, поставили лидеров греческой общины в положение узурпаторов, называющих себя «правительством Кипра». Турция не признает за ними такого статуса, и это — главное. Кстати сказать, утверждение руководства киприотов-греков о том, что оно является правительством Кипра, не имеет никакого отношения к реальной ситуации, поскольку две отдельные общинные администрации управляют своими собственными общинами в своих соответствующих зонах, как это признается в Женевском заявлении от 30 июля 1974 года [см. S/11398].

109. В этой связи я хотел бы привести цитату из выступления в Совете Безопасности 19 июля 1974 года архиепископа Макариоса, в котором он следующим образом охарактеризовал положение после трагических событий 15 июля 1974 года.

«Обстоятельства, при которых произошел переворот, не позволяя считать его внутренним делом киприотов-греков. Нет сомнения, что это вмешательство извне, представляющее собой вопиющее нарушение независимости и суверенитета Республики Кипр... И пока на Кипре находятся греческие офицеры, эта интервенция продолжается» [1780-е заседание, пункты 20 и 25].

И они по-прежнему находятся там. Я хотел бы привести еще одну цитату из выступления архиепископа Макариоса:

«...события на Кипре являются не внутренним делом греков Кипра. Они также затрагивают и турок Кипра., переворот является вторжением, и от его последствий страдает весь народ Кипра — греки и турки. Организация Объединенных Наций имеет на Кипре Силы по поддержанию мира. Эта роль по поддержанию мира не может быть эффективной в условиях военного переворота» [там же, пункт 34].

110. Республика Кипр не будет иметь законного правительства до тех пор, пока положение дел не будет гарантироваться международным договором, достигнутым в результате межобщинных переговоров; иными словами, до тех пор, пока не будет восстановлен двухобщинный характер Республики Кипр, отраженный на этот раз в документах и договоренностях, которые сделают абсолютно невозможным любое нарушение принципа равенства обеих общин. Это может быть достигнуто лишь при условии, что Республика Кипр будет основана не на понятии о меньшинствах, а на равенстве обеих общин — турецкой и греческой, каждая из которых будет наделена государственным статусом в рамках двухзональной федеративной системы. В этой связи я хотел бы

вновь сослаться на свое письмо от 15 апреля 1981 года, распространенное в качестве документа S/14445.

111. Таковы причины, по которым третий пункт только что принятой резолюции 510 (1982) неприемлем для Турции.

112. Я также хотел бы информировать членов Совета, что Турция не изменила своей позиции в отношении высказанных ею различных оговорок, а также в отношении текстов, приведенных в резолюции и докладе Генерального секретаря; это относится и к резолюции, принятой сегодня, и к представленному нам докладу Генерального секретаря.

113. Г-н Председатель, вы, несомненно, помните, что в ходе консультаций, которые вы провели по этому вопросу, мое правительство поддержало мнение Федеративного турецкого государства Кипр о том, что важные события, имевшие место со времени заключения на высоком уровне соглашений 1979 года [S/13369, пункт 51], должны быть отражены в тексте резолюции.

114. Во-первых, возобновление межобщинных переговоров стало возможным в результате вступительного заявления Генерального секретаря от 9 августа 1980 года [S/14100, приложение]. В этом заявлении содержатся дополнительные элементы первостепенной важности, на которых сейчас, в частности, основываются переговоры. Правительство Турции не понимает, почему не была сделана ссылка на это заявление, и вновь отмечает, что это заявление также является одной из основ переговоров.

115. Во-вторых, сам факт представления «оценочного» документа Генерального секретаря имеет огромное значение, и это необходимо было учесть в резолюции.

116. Еще больше смущает нас то обстоятельство, что в только что принятой резолюции мы не находим обращения к двум общинам, призывающего их к дальнейшим шагам в направлении, определенном докладом Генерального секретаря.

117. Резолюция продлевает мандат ВСООНК еще на шесть месяцев. Поскольку г-н Наил Аталай, представитель Федеративного турецкого государства Кипр, только что сообщил Совету о согласии на это его администрации, правительство Турции, со своей стороны, также поддерживает продление мандата. Однако я хотел бы обратить внимание членов Совета на просьбу представителя Федеративного турецкого государства Кипр, которую он уже неоднократно высказывал в Совете в подобных обстоятельствах. Просьба касается пересмотра мандата этих Сил, установленного в 1964 году с целью приведения его в большее соответствие с существующей на Кипре обстановкой. Правительство Турции полностью поддерживает эту просьбу.

118. И наконец, я не могу не выразить вновь благодарность моего правительства тем государст-

вам, которые участвуют в операциях Сил по поддержанию мира на Кипре, а также мужественным офицерам и солдатам этих Сил и обслуживающему их гражданскому персоналу.

119. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово представителям, которые выразили желание выступить в осуществление своего права на ответ.

120. Г-н МУШУТАС (Кипр) (*говорит по-английски*): Совет Безопасности пригласил г-на Аталая выступить в личном качестве на его заседании в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры, которое гласит:

«Совет Безопасности может предложить сотрудникам Секретариата или другим лицам, которых он считает компетентными в данном вопросе, представить ему информацию или оказать иную помощь в рассмотрении вопросов, входящих в его компетенцию».

121. Вопрос о том, была ли в данном случае оказана какая-либо помощь, будет решать сам Совет. Мы считаем, что г-н Аталай воспользовался предоставленной ему как частному лицу возможностью, для того чтобы «выразить точку зрения своего хозяина». Он поддержал турецкую агрессию, вторжение, оккупацию и узурпацию небольшого неприсоединившегося суверенного государства — члена Содружества и Организации Объединенных Наций. Он выступил в поддержку узурпации домов и земель нашего народа — будь то греки, турки, армяне, марониты или выходцы из романских стран.

122. Представитель Турции и г-н Аталай отказали правительству Кипра в праве на существование. Пожалуй, это единственный случай в истории Организации Объединенных Наций, когда агрессор, бесчеловечно нанеся мощный военный удар своей жертве — небольшому государству, спалив дома и леса этой страны огнем напалмовых бомб и расчленив ее территорию, победоносно заявляет в органе, на который возложено поддержание международного мира и безопасности, что его жертва пала и что государство и правительство Кипра не существуют. Он не только сыплет соль оскорблений на открытые раны, он безмерно ухудшает положение.

123. Кипр приглашен выступить на заседании данного органа согласно правилу 37 временных правил процедуры Совета, то есть как суверенное государство — член Организации Объединенных Наций, и вы, г-н Председатель, любезно обратились ко мне как к представителю Кипра. Это — исчерпывающий ответ на заявления представителя Турции.

124. С другой стороны, г-н Аталай получил приглашение в соответствии с правилом 39 как частное лицо, а не как представитель так называемого Федеративного турецкого государства Кипр, которое никем не признано. Членам Совета известно, что так называемое Федеративное турецкое государство Кипр является незаконным, фик-

тивным и эфемерным образованием, которое никого не представляет. Одностороннее провозглашение этого образования было с сожалением воспринято Советом [*резолюция 367 (1975)*] и осуждено на Совещании министров иностранных дел неприсоединившихся стран в Лиме в 1975 году⁴. Так называемое Федеративное турецкое государство Кипр не имеет собственной территории, поскольку суверенитет правительства Кипра распространяется на всю территорию Кипра, включая оккупированную часть этого острова. В пункте 3 резолюции 34/30 Генеральной Ассамблеи, принятой 20 ноября 1979 года, не только подтверждается права Республики Кипр и ее народа на полный и эффективный суверенитет и контроль над всей территорией этой страны, но также содержится призыв ко всем государствам поддерживать правительство Кипра и оказывать ему содействие в осуществлении вышеуказанных прав.

125. Так называемое Федеративное турецкое государство Кипр было создано турецкими военными оккупационными силами для достижения своих собственных целей.

126. Что касается обвинений в якобы введенном экономическом эмбарго, то, если бы речь не шла о трагической узурпации наших домов и земель, было бы действительно парадоксальным предположение о том, что суверенное государство Кипр и его народ не могут осуществить своего неотъемлемого права на защиту с помощью всех законных средств того, что создавалось их руками и что по праву им принадлежит. Не может считаться экономическим эмбарго отказ признать положение де-факто и узурпацию нашей собственности и земель, на которых мы родились, жили и строили процветающую страну в течение столетий.

127. Правительство Кипра отнюдь не вводило экономической блокады против турецкой общины Кипра; оно несет ответственность перед всеми своими гражданами, будь то греки, турки, армяне, марониты или выходцы из романских стран, за защиту их прав собственности. На этом основании правительство объявило вне закона все порты в тех районах, которые находятся в зоне оккупации турецких войск, и предупредило, что заход судов в эти порты будет расцениваться как нарушение законов Республики. Не только правительство, но и законные владельцы собственности на оккупированной территории, которая была узурпирована захватчиками, имеют полное право и обязаны принимать меры, будь то обращение в суд или в международные организации, чтобы положить конец эксплуатации их собственности теми, кто незаконно ею владеет.

128. Обвинение в «нападках» на турецкую общину Кипра является чисто политической пропагандой, к которой Турция прибегает для оправдания варварского вторжения и продолжения военной оккупации территории Республики Кипр под предлогом защиты общины киприотов-турок.

129. В течение столетий все киприоты — будь то греки, турки, армяне, марониты или выходцы из романских стран — жили и работали в многонациональных деревнях бок о бок друг с другом в мире и согласии, что свидетельствует о глубоких исторических узах, крепко связывающих все наши народы.

130. Именно проводимая Анкарой политика сегрегации и разделения, осуществляемая экстремистскими элементами из руководства киприотов-турок, привела к возведению искусственных барьеров между общинами греков и турок.

131. Многочисленные доказательства этого содержатся в составляющихся каждые шесть месяцев докладах Генерального секретаря. Они сводят на нет все обвинения в наш адрес и неопровержимо указывают на ложность заявлений, будто правительство Кипра осуществляет дискриминацию по отношению к общине киприотов-турок.

132. Достаточно привести две выдержки из докладов Генерального секретаря, наиболее авторитетного независимого лица:

«...ограничение свободы передвижения турецких киприотов за пределами их собственных районов также продиктовано политическими соображениями, а именно стремлением подкрепить утверждения о том, что обе важнейшие общины Кипра не могут жить в мире, если не произойдет тот или иной географический раздел острова» [S/5764, 15 июня 1964 года, пункт 113].

«Лишения, испытываемые турецким киприотским населением, являются прямым результатом политики его руководства, направленной на самоизоляцию, которая силой навязана народным массам» [S/6426, 10 июня 1965 года, пункт 106].

133. Представитель Турции и г-н Аталай утверждают, что Турция действовала в соответствии с Гарантийным договором. Это неправомерное утверждение и необоснованное искажение реального положения дел. Статья IV Гарантийного договора предусматривает, что

«в случае нарушения положений настоящего Договора [страны-гаранты] обязуются провести консультации в том, что касается принятия ими мер, необходимых для обеспечения соблюдения этих положений.

В той степени, в которой общие или согласованные действия могут оказаться невозможными, каждая из трех держав-гарантов оставляет за собой право предпринимать действия с единственной целью восстановления положения, которое было создано в силу настоящего Договора»³.

Турция никогда не соблюдала эти положения, поскольку, во-первых, она совершила вторжение на Кипр 20 июля 1974 года — за три дня до согласованной даты встречи трех стран-гарантов в Лондоне, и, во-вторых, это вторжение, как по-

казывают факты, имело целью не восстановление конституционного порядка на острове, а скорее уничтожение этого порядка и самого Кипра. Даже сейчас Турция не признает конституционного порядка, который существовал в то время, когда были совершены вторжение и оккупация.

134. Но — и это особенно важно — даже если допустить, что статья IV Гарантийного договора предоставляет Турции право использовать силу — хотя такого права у нее нет и в принципе быть не может, — эта статья была бы лишена юридической силы, поскольку противоречила бы пункту 4 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций.

135. Турецкое вторжение было несомненным актом агрессии, как оно характеризуется в статье 3 Определения агрессии, принятого Генеральной Ассамблеей. В Определении, в частности, указывается, что агрессией является

«вторжение или нападение вооруженных сил государства... или любая военная оккупация, какой бы временный характер она ни носила, являющаяся результатом такого вторжения или нападения, или любая аннексия с применением силы территории другого государства или части ее»⁵.

Более того, в статье 1 Определения говорится, что

«агрессией является применение вооруженной силы государством против суверенитета, территориальной неприкосновенности или политической независимости другого государства или каким-либо другим образом, несовместимым с Уставом Организации Объединенных Наций, как это установлено в настоящем определении».

136. Турецкое вторжение на Кипре представляет собой акт агрессии; использование термина «мирная операция» или представление о том, что вторжение на Кипр ставило своей целью защитить «статус-кво» — лишь попытка замаскировать вину Турции.

137. Была сделана ссылка на равенство. Мы тоже верим, как записано в преамбуле известной конституции, что все люди созданы равными. Мы также верим, что у всех должны быть равные возможности и что отношение ко всем должно быть одинаковым. Однако турецкий представитель ссылался не на равенство отдельных людей, а на равенство в количественном отношении. Мы не можем согласиться с тем, что 80 процентов равны 18 процентам. Мы не можем согласиться с этим, поскольку это наносит удар по основам демократии, а когда это происходит, нарушается равновесие, что не может способствовать созданию федерации, которая, как предполагается, должна быть сбалансированной.

138. Было выражено неудовольствие по поводу придания проблеме Кипра международного характера. Как мы заявляли ранее, проблема Кипра — это международная проблема. Это проблема вторжения и оккупации, и компетентные междуна-

родные органы, в том числе Организации Объединенных Наций, Движение неприсоединения и главы правительств стран Содружества, не могут не касаться этой проблемы.

139. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Представитель Греции просит дать ему слово в осуществление права на ответ. Я приглашаю его сделать заявление.

140. Г-н ДУНТАС (Греция) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы заверить вас, а также членов Совета в том, что я не буду вступать в полемику и отнимать много времени у Совета. Я выступил в ходе данного заседания лишь для того, чтобы представить ряд предложений моего правительства, касающихся решения кипрской проблемы. При этом я должен был изложить некоторые факты относительно положения на Кипре так, как мы их себе представляем.

141. Я полагаю, что внесенные мною предложения являются конструктивными. Возможно, я был наивен, однако я ожидал учлышать нечто вроде комментария со стороны моего турецкого коллеги. Вместо этого Совет выслушал откровенные и циничные заверения в том, что турецкие войска останутся на Кипре. Я оставляю на усмотрение членов Совета возможность сделать собственные выводы из этого абсолютно недвусмысленного заявления о намерениях Турции.

142. Что касается второго момента, то представитель Кипра детально рассмотрел вопрос о вторжении и его правовых аспектах. Я не собираюсь повторять его исчерпывающий и тщательный анализ; фактически он исчерпал этот вопрос. Я хотел бы только задать вопрос членам Совета: если примерно 30 тыс. солдат незаконно и против воли 80 процентов населения, а также против воли его правительства вступают на территорию государства, то что это, если не вторжение? По нашему скромному мнению, это — настоящее вторжение, но, возможно, существуют и другие точки зрения. Я целиком полагаюсь на знания и опыт членов Совета и уверен, что они придут к должным выводам относительно действий Турции на Кипре.

143. Что касается меньшинства или большинства, то я считаю, что здесь все так же просто:

если в государстве 80 процентов населения принадлежат к одной этнической группе, а 18 процентов населения — к другой, то мы обычно называем общину в 80 процентов большинством, а общину в 18 процентов — меньшинством.

144. Как я уже говорил, у меня нет намерений подробно комментировать вышесказанное. Я не намерен отвечать на то, что было сказано о моем правительстве частным лицом. Выступавший никого не представляет и волен излагать свое личное мнение.

145. Мне кажется, я коротко сказал все, что хотел. Позвольте обратить внимание членов Совета на внесенное мною конструктивное предложение, касающееся будущего кипрского вопроса.

146. Как говорят английские юристы, “I have made my case and I rest my case”.

147. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Предоставляю слово представителю Турции.

148. Г-н КЫРДЖА (Турция) (*говорит по-французски*): Я буду краток. Во-первых, я хотел бы сказать, что приписываемые Генеральному секретарю слова о том, что он рассматривает цель федерализации турецкой общины Кипра как попытку раздела Республики Кипр, являются оскорблением в его адрес. Это фальсификация.

149. Руководствуясь желанием продолжать межобщинные переговоры и не желая злоупотреблять вниманием Совета, я отказываюсь отвечать на провокационные замечания Греции и греческой общины Кипра. Поэтому я их оставляю без ответа. Я не снизойду до того, чтобы отвечать фальсификацией на фальсификацию и невежливостью на невежливость.

Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.

Примечания

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двенадцатая специальная сессия, Пленарные заседания, 9-е заседание, пункт 34.*

² *Там же, пункт 36.*

³ *United Nations, Treaty Series, vol. 382, No. 5475.*

⁴ *A/10217, приложение, Политическая декларация, пункт 65.*

⁵ *Резолюция 3314 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, приложение.*

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يُمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم - استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
